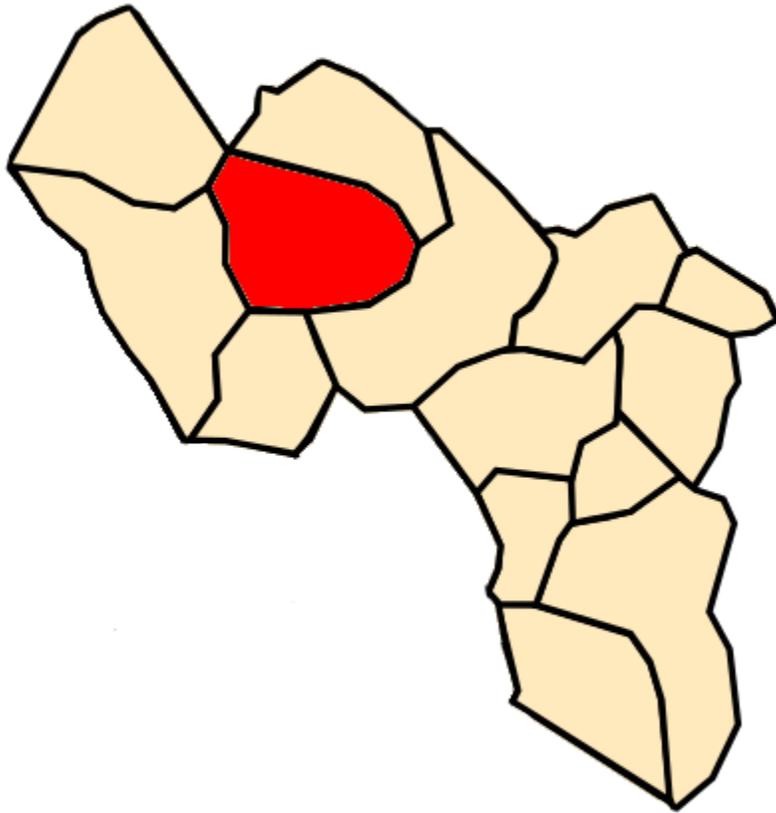


VII

IHOLDY



VII. Iholdy

<i>Canton</i>	Commune D'Iholdy	<i>Département</i>
<i>d'Iholdy</i>	Population: 827 h^s.	<i>des Basses-Pyrénées</i>

- 1. Nom, âge et lieu de naissance de M. l'Instituteur** : Miguras, 39 ans, Abetxe
- 2. Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune** : Barran, Delgue, Iriart

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques

De la commune d'Iholdy

1. Commune : **Iholdy** (Iholdy) *Ibitoki (marécage)

**Goboldia, en basque, est une plante aquatique- Iholdy où il y a beaucoup de sources vient peut-être de ce nom - Chef lieu de commune*
Plaza - (Bourg)

Iholdy, de son nom basque à prononciation identique, Iholdi, est le chef commune du canton éponyme aux confluent des pays d'Arbéroue, d'Ostabarès et de Cize en Basse-Navarre.

Le toponyme, difficile d'analyse, serait peut-être, selon Orpustan, une altération de **ibun-di* "lieu de joncs" qui par dénasalisation a fait **ibuldi* et par la suite, le *iholdi* que l'on connaît aujourd'hui¹²⁰.

L'instituteur a raison de supposer une base en *ibi* "jonc" (*ibitoki* littéralement "jonchaie" et non pas "marécage"), mais *goboldia*, issu de *goroldio* "mousse", ne conviendrait pas du tout. Le chef-lieu de la commune *plaza* est un emprunt du roman pour "place".

2. Hameaux

Olceiry (Olce) du nom du château d'Olce, appartenant aux barons d'Olce

¹²⁰ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 64.

C'est le "domaine d'Olce" avec *iri* signifiant "domaine"¹²¹ dans le basque médiéval d'où est issu ce toponyme.

Hiribehère (*Basse-Ville*) situé à l'est au cours inférieur de la Joyeuse principale rivière de la commune

Étymologie tout à fait correcte avec *hiri* "ville" et *behere* "bas".

3. Principaux quartiers

Basaburieta (*Extrémité-Sauvage*), quartier très accidenté un peu sauvage situé à l'ouest

Étymologie correcte, c'est le "lieu à la limite de la forêt", toponyme assez fréquent au Pays basque pour décrire les quartiers les plus rurales.

Hergarai (*Haut-Village*) quartier élevé situé au nord-ouest

Étymologie tout à fait correcte; contraction de *herri* "village" en composition avec *garai* "haut".

Bastida (*Côté-du-Village*) quartier au nord, tout à côté du bourg

Littéralement "bastide" mot français pour une agglomération fortifiée, qui se "basquifie" ici avec *-a* final de détermination.

4. Cours d'eau

Estropoco-erreca (*ruisseau de la maison Estropo*)

Étymologie tout à fait correcte, en référence à la maison *Estropo* (1832) du Cadastre¹²². Il est probable qu'on observe ici un exemple de bilinguisme domonymique, avec la maison *Maingia* "le boiteux" voir 13. Lieux-dits correspondant aisément à cette maison de "l'estropier".

Aintçithurric-erreca (*ruisseau de la maison Aintziturria qui veut dire devant la fontaine*)

Repris sans doute de l'*Ensithurric Erreca* (1832) du Cadastre¹²³, c'est un ruisseau d'étymologie difficile étant donné que l'on ne retrouve aucune maison "Aintziturria" dans le Cadastre, ni dans les listes modernes de l'Euskaltzaindia. Nous proposons que c'est donc la maison *Aincibure*¹²⁴ du Cadastre qui soit à l'origine de cette "fontaine d'Ainzi" au sens de "la fontaine du terrain marécageux" qui se dit *ain(t)zi* en basque, ici en composition avec *ithurri*

¹²¹ Orpustan (2010) | *Le nom des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 193.

¹²² Cadastre Napoléonien d'Iholdy (1832) | Section B. Feuille 2.

¹²³ op. cit. | Section B. Feuille 2.

¹²⁴ op. cit. | Section B. Feuille 2.

"fontaine". L'étymologie de l'Instituteur aurait supposé une ancienne form **Aintzinitburri* avec le *-n* final de *ai(n)ztin* "devant".

Gainecoeyberaco-erreca (*ruiss. du moulin d'en haut*)

Étymologie tout à fait correcte avec *gaine* "haut", *-ko* suffixe génitif, et *eibera* "le moulin".

Oxartico-erreca (*ruiss. de la maison Oxarty*) *C'est un seul et même cours d'eau qui prend différents noms selon les maisons près desquelles il passe. Il constitue la principale branche de la rivière appelée la Joyeuse*

Étymologie tout à fait correcte et dont le commentaire souligne la variabilité des toponymes basques. La maison Otsartia ici dérive de *otso* "loup" et *arte* "entre, au milieu", voir [13 Lieux-dits](#).

Affluents sur la rive gauche :

Harguindeguyco-erreca (*ruiss. de la maison Harguindeguy*)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Hargindegia voir [13 Lieux-dits](#).

Ithurriotcheco-erreca

C'est le "ruisseau d'Ithurriots" en référence à la maison Ithurriotchia du lieu voir [13 Lieux-dits](#).

Lathazteguico-erreca

Ruisseau qui ne trouve aucun parallèle dans le Cadastre peut-être sur la base *lata* "palissade" comme la maison noble de *Latatza* d'Ostabat¹²⁵. On peut supposer une étymologie "ruisseau de la crête de Lathazte" avec *begi* "crête".

Abuntzerreca (*ruiss. des chèvres*)

Étymologie tout à fait correcte.

Affluents sur la rive droite :

Lezaranecoerreca

C'est "le ruisseau de Lezaran", soit de la maison Leizarania, voir [13. Lieux-dits](#).

Olceiricoerreca

C'est le "ruisseau d'Olceiry" en référence à l'hameau éponyme voir [2. Hameaux](#).

¹²⁵ Voir Orpustan (2010) | *Le nom des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 129.

Lobiolacoerreca

C'est le "ruisseau de Lohiola" en référence à la maison éponyme du lieu voir 13 Lieux-dits.

Uharraitacoerreca

C'est le "ruisseau d'Uharraita" en référence à la montagne éponyme du lieu voir 6. Montagnes.

Tous ces cours d'eau prennent naissance à Iholdy même

5. Sources, fontaines, lacs, etc

Sallaco-ithurria (fontaine de la maison Salla)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Salla du lieu voir 13 Lieux-dits.

Saradarreco-ithurria (fontaine de la maison Saradar)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Saradar du lieu, voir voir 13 Lieux-dits.

Donamariaco-ithurria (fontaine de la maison Donamari qui signifie Dame Marie)

Étymologie tout à fait correcte, mais *donamari* signifie plutôt "Sainte Marie".

Ithurraldeco-ithurria (fontaine de la maison Ithurralde qui veut dire près de la fontaine)

Étymologie en partie correcte, voir 13 Lieux-dits.

Haraneco-ithurria (fontaine de la maison Harania qui signifie du vallon)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Harania voir 13 Lieux-dits.

L'Instituteur met en évidence le yod utilisé pour réduire *haranea* > *harania*.

Jemeineco-ithurria (fontaine de la maison Jémé, diminutif de Seme, de fils)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la maison Jemeenía du lieu, voir 13. Lieux-dits.

Urdamendico-ithurria (font. de la montagne de cochons)

C'est "la fontaine d'Urdamendi" dont l'étymologie proposée ici est fautive, voir 6. Montagnes.

6. Montagnes

Elhorrieta (montagne du genêt épineux)

C'est littéralement "lieu d'épines, de ronces" avec *elhorri* signifiant "épine" plutôt que "genêt épineux" représenté en basque usuel par *erhatz*.

Unucuty (*mont. de peu de bouté, de fertilité*) (sic)

Aujourd'hui dit *Unikotegi*, l'oronyme est d'analyse difficile. Dans le nom moderne *Unikotegi* on peut distinguer *-ko* suffixe diminutif et *hegi* "crête". Mais le nom ancien Unucuty, corroboré par le Cadastre et la carte de Cassini *Oounoucouti mgnés. (1779)* suggère plutôt une composition en **(B)uno+ko+ti > Unukuti* "ensemble ou lieu de petits monts" avec *(b)uno* radical oronymique (voir la commune proche Bunus) *-ko* suffixe diminutif et *-ti* suffixe locatif ou collectif. Comme dans le nom Bunus issu de Bunoz, on observerait donc une assimilation vocalique sur le premier *u-*. Ce n'est surtout ce "lieu de peu de fertilité" proposé par l'Instituteur sur *guti* "peu".

Urdamendi (*mont. des cochons*)

Étymologie fautive ici; les cochons ne convenant pas à l'hauteur du relief, il est certain qu'il s'agit du "mont de plateau" sur la base oronymique *urd-* "plateau" très bien attestée.

Subutseta (*feu après l'avoir dégarni*)

Ce relief sur la frontière de Suhescun n'est évidemment pas ce "feu après l'avoir dégarni" dénué de sens toponymique. C'est en effet un homonyme de la commune avoisinante Suhescun, ou Suhuskun de son nom basque. Construit sur une même base **zubatz > subuts* "arbres" avec cette fois le suffixe locatif *-eta*¹²⁶. Il est difficile de savoir si cet oronyme frontalier a subi ces changements phonétiques indépendamment du nom Suhescun.

Hocha-handi (*Grand-Rocher*)

Comme l'analyse Morvan:

"On trouve en contrebas à 431 m, Hocha chipia « le petit Hocha », correspondant à ce « grand Hocha ». Ce Hocha est certainement hotz-a « le froid », c'est-à-dire le « mont froid »."¹²⁷

Hocha-ttipi (*Petit-Rocher*)

Voir Hocha-handi ci-dessus.

Mendibilé (*mont. ronde, ballon*)

C'est tout simplement en effet "montagne ronde" avec *bil* "rond" ayant le *-e* postiche.

¹²⁶ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 75-76.

¹²⁷ Morvan (1999) | *Les nom de montagnes du Pays Basque*, § 156.

Burdintziri (mont. de bois de fer)

Sans doute "domaine de la ferrerie" construit sur *burdintz* "ferrerie" et *iri* "domaine" plutôt que *burdinziri* "palenc".

Uharraita (mont. de la bourrasque)

La confusion des citations rend cet oronyme difficile à comprendre. Le cadastre cite *Ouharaita* (1832)¹²⁸ ce qui suggère une composition en *-at(h)ea* "passage", mais le début *uhar(r)-* (dont le *-r-* fort est incertain mais plus probable) suggère un toponyme sur *ugarri* "galet, pierre de rivière" (présent parfois en toponymie médiévale) faisant "passage de galets". On pourrait imaginer même, à la rigueur, une ancienne composition **urarraita* de *ur* "eau", le qualifiant *arrai* (également présent en toponymie médiévale) et le suffixe locatif *-eta*.

Hirubaitzeta (col des Trois-Chênes)

"Col" est ici sous-entendu pour ce "lieu des trois chênes" avec suffixe locatif *-eta* et dont l'ablation du *-r-* intervocalique dans *haritz* ne doit pas être confondue avec *haitz* "roche".

Laphartzale (col des Ronces)

Peut-être qu'il s'agit d'un col, mais l'oronyme ici présenté signifie littéralement "plat de ronces" construit sur *lapharr* "ronce" et *za(ba)l* "plat" avec *-e* postiche.

Abuntzateca (col du passage des chèvres)

Étymologie tout à fait correcte, "col" ici étant de nouveau sous-entendu pour ce "passage" *atheka*.

Asketa (col forme d'auge)

"Lieu de pierre(s)" sur *aitzketa* et non pas *aska* "auge, abreuvoir".

7. Collines et coteaux

Harismendi (mont. du chêne)

Étymologie correcte, mais plutôt "mont des chênes" au pluriel.

Mundurreta (mont. de l'eau)

Le Cadastre du lieu cite un *Mondoureta* (1832)¹²⁹ ce qui suppose, en ligne avec l'hypothèse de l'Instituteur présenté ici une corruption de "*Mont d'Ureta" soit "mont du lieu d'eau" avec *ur*

¹²⁸ Cadastre Napoléonien d'Iholdy (1832) | Section D. Feuille 1.

¹²⁹ op. cit. | Section B. Feuille 1.

"eau" et *-eta* suffixe locatif. "Mont" devient *mun* par analogie avec *munno* "colline" et assimilation vocalique avec le *u-* de *ur*.

Oltzomendi (*mont. d'Olce*)

Étymologie tout à fait correcte en référence au château et maison noble éponyme.

Agerreco, Garateco, Olçomendico, Sallaco, Mendiburuco, Larraburuco, Sobaitaco - gainac (*coteaux d'Aguerre, de Garat, d'Olçomendy, de Salla, de Mendiboure, et de Larraboure, et de Sobaita.*)

En référence aux montagnes et maisons du lieu, c'est en effet les "hauteurs d'Aguerre, de Garat, etc..." construit sur *gainak* "hauteurs".

8. Vallées

Oltzeiri (*vallon, prend son nom du château d'Olce*)

Voir Olceiry ci-dessus, ici avec affrication

Capera (*vallon de la Chapelle où on voit en effet une chapelle de modeste apparence dans laquelle, d'après la chronique, l'apôtre St. Jacques s'était arrêté en se rendant à Compostelle en Espagne. Lieu de pèlerinage annuel pour la conservation du bétail*)

Étymologie tout à fait correcte, *kapera* étant "chapelle".

9. Forêts et bois

Haraneco oihana (*bois du vallon*)

Étymologie tout à fait correcte, probablement en référence à la maison Harania du lieu.

10. Pierres ou Rochers

Harriaa (*Lieu du rocher*)

Étymologie tout à fait correcte et démontrant parfaitement l'émuïssement du *-g-* intervocalique dans le suffixe locatif *-aga* couplé à *harri* "rocher, pierre"

Hocha-handia (*Grand-Rocher*)

Voir 6. Montagnes

Hochacodorria (*Tour de Hocha - Redoute*)

Étymologie tout à fait correcte, avec *dorrea* "le tour" réduit ici avec *yod* à *dorria*.

Dorreco-ordokia (*Plateau de la Redoute*)

Étymologie tout à fait correcte en référence à la Redoute ou Tour de Hocha ci-dessus.

11. *Bornes délimitatives*

Hochacozedarria (*borne au milieu de la montagne*)

C'est littéralement "la borne de Hocha" *zedarria* étant "la borne" liée à Hocha avec le suffixe génitif *-ko*.

Dorreco-ordokico-zedarria (*borne de la Redoute*)

C'est ici "la borne du plateau de la Redoute ou Tour (de Hocha)" voir *Dorreco-ordokia* ci-dessus 10. Pierres ou Rochers

Hochabandicozedarria (*borne du Grand-Rocher*)

Étymologie correcte même si Hocha ne correspond pas à "Rocher".

Bidau (*borne de ce chemin*)

L'instituteur suppose ici une composition en *bide hau* "ce chemin(-ci)". "Chemin" *bide* est certainement la base, pourtant *hau* ne s'utilise pas ordinairement en toponymie. *Bidana* est un toponyme existant aussi dans les Cadastres de Barcus et d'Oyhercq, mais à l'oral fut toujours un *bidaune* ou *bidabe* mal transcrit par le Cadastre, ce qui est sans doute le cas ici.

Lephocozedarria (*borne dans la Gorge*)

Littéralement "borne du col" *lepho* étant "col".

Mendibilecozedarria (*borne de la montagne ronde*)

Étymologie tout à fait correcte ici.

Ordokicozedarria (*borne sur le plateau*)

Étymologie correcte, c'est "la borne du plateau".

Asketa-gaineco-zedarria (*borne du haut de l'auge*)

C'est plutôt "la borne du haut du lieu de pierre", voir Asketa 6. Montagnes.

12. *Monuments historiques*

Oltzua (*château d'Olce, berceau de l'évêque d'Olce qui a béni à St. Jn. de Luz le mariage de Louis XIV avec l'infante d'Espagne; propriété des barons d'Olce*)

Réduction de *Oltzoa* avec *-w-* semivocalique.

Eliçalarria (*château d'Eliçabelar, berceau de la famille noble éteinte, les d'Eliçabelar*)

On démontre bien l'ablation du *-b-* intervocalique pour Eliçabelar signifiant "face à l'église" de *bel(h)arr* "face" à ne pas être confondu avec *belarr* "herbe".

13. Lieux dits

Larratcé, Larria (*Landes*)

Le mot *larratze* comme *iratzte* "fougèraie" utilise le suffixe *-tz(e)* du collectif pour renvoyer à une ensemble de "landes ou prairies" *larre* (*larra-* en composition), alors que *larrea* "la lande" est réduit ici avec yod à *larria*.

Lobiola (*Boue et Joncs*)

C'est la "cabane du limon" avec *lobi* "limon, boue" et *olba* "cabane".

Berhua (*buissons*)

C'est "la broussaille" avec *berhoa* réduit avec *-w-* semivocalique.

Gaztalamendi (*mont. des châtaigniers*)

Avec "châtaignier" *gaztain* on attendrait une composition sans *-la* ce qui doit indiquer un **gaztelumendi* mal transcrit, peut-être en référence au *Gasteluberry* (1832) du Cadastre¹³⁰.

Celhaia (*Plaine*)

Étymologie correcte avec *zelhai* qui peut signifier une terre cultivée et plane.

Phagadoia, Phagazabaleta (*lieu des hêtres*)

Le premier *phagadoia* signifie "la hêtraie" avec *phago* "hêtre" (*phaga-* en composition) et *-doi* équivalent au français "-aie". Le deuxième toponyme *phagazabaleta* signifie "lieu du plat de fougères" avec *zabal* "plat" et *-eta* suffixe locatif.

Urtzateia (*Palombière*)

Tout à fait correcte, réduction de *urtzategia* "la palombière" (*urzo* "palombe" et *-tegi* suffixe locatif).

¹³⁰ op. cit. | Section A. Feuille 2.

Itburburu (*Source*)

Étymologie tout à fait correcte.

Lapharri (*Ronces*)

Étymologie tout à fait correcte.

Leizarania (*vallon profonde ou vallon du frêne*)

C'est en effet "le val(lon) des frênes", avec *leizarr* "frêne" et *haranea* > *harania* "le val(lon)".

Ameztoia (*Lieu du tauzin ou chêne vert*)

Étymologie tout à fait correcte.

Minaberrria (*Lieu de la nouvelle vigne*)

Étymologie tout à fait correcte.

Laakia (*en friche*)

Étymologie tout à fait correcte *labakia* étant "le défrichement".

Ilbarria (*Jonc et Lande*)

C'est "la bruyère" de *ilharr* "bruyère".

Pochulia (*Obstacle*)

Sans doute issu du patronyme gascon *Pochelu* signifiant "obstacle" au sens toponymique; le mot basque dérivé est *poxulu*.

Burrumbagaine (*Hauteur du grondement, du tonnerre*)

Étymologie tout à fait correcte, et excellent exemple de l'utilisation des bruits en toponymie.

Legarre (*Lieu du gravier*)

C'est tout simplement "gravier" *legarr* avec *-e* postiche.

Halgachuri (*Lieu d'une plante parasite*)

C'est un lieu de "fourrage ou bruyère blanc(he)" avec *halga* "fourrage, bruyère" et *xuri* "blanc".
Le mot *halga* ne doit pas exclusivement se référer à une plante parasite; il est défini comme une "sorte d'herbe pour faire balais" depuis le XVIIe siècle (Lexique Pouvreau).

Salla (*Salle*)

Emprunt du castillan qui peut-être aussi traduit par "demeure seigneuriale".

Salagaray (*au-dessus de Salla*)

Étymologie tout à fait correcte.

Maingia (*Lieu du boiteux*)

Étymologie correcte de *maingu* "boiteux", domonyme présent aussi à Bidarray.

Aphezteia (*maison du prêtre*)

Étymologie correcte pour "le demeure du prêtre" réduction de *apheztegia* (*aphez* "prêtre" et *-tegia* "le demeure").

Haramburia (*Extrémité du vallon*)

Étymologie tout à fait correcte.

Curutzalde (*près de la croix*)

Plutôt "côté de la croix, du croisement".

Ithurraldia (*près de la fontaine*)

Plutôt "le côté de la fontaine" réduction de *-alde* "le côté" avec yod et non pas *Ithurrondo* qui serait "près de la fontaine".

Etchegoinia (*maison de la hauteur*)

C'est "la maison la plus haute" contraction de *Etchegoiena* où *goien* est le superlatif de *goi* "haut".

Oihanartia (*entre les bois*)

Étymologie tout à fait correcte, réduction de *artea* > *artia*.

Carricaburia (*Extrémité de la rue*)

Étymologie tout à fait correcte.

Haichtoia (*maison, Lieu de chêne*)

C'est "(la maison de) la chênaie" avec *hariztoia*, comme le patronyme bien connu Haristoy, signifiant "chênaie".

Mendicua (*de la montagne*)

Le suffixe *-ko* n'a ici pas la valeur génitive, mais plutôt la valeur diminutive, faisant "la petite montagne", réduction de *mendikoa* > *mendikua*.

Harluchia (*Pierre longue*)

Étymologie tout à fait correcte avec *luzea* palatalisé et réduit avec yod à *luxia*.

Landagaraia (*maison au-dessus des champs*)

Étymologie tout à fait correcte.

Sobaita (*Lieu du regain, des pâturages*)

Cela correspond sans doute à la maison *Sohabeyta* (1832) du Cadastre dont l'étymologie s'éclaire grâce à sa borde *Sorhabiet-borda*¹³¹. On peut donc établir qu'il s'agit du "lieu de la pré trouée ou creuse" avec *sorho* "pré", *habi* "trou, creux" et *-eta* suffixe locatif.

Barnetchia (*maison intérieure*)

C'est "la maison la plus intérieure" avec *barren* > *barne* superlatif de *bar* "intérieur".

Uhaldia (*près de l'eau*)

Étymologie correcte pour cette maison à "côté de l'eau".

Larraldia (*près des landes*)

Plutôt "côté de lande" avec *alde* "côté"; "près des landes" serait *larrondo*.

Larraburia (*Extrémité des landes*)

Étymologie tout à fait correcte.

Hirugambareta (*Lieu des trois chambres*)

Étymologie tout à fait correcte et rare exemple de l'utilisation de *gambara* "chambre" en toponymie.

Ithurbidia (*chemin de la fontaine*)

Étymologie tout à fait correcte.

¹³¹ op. cit. | Section C. Feuille 1.

Osina (*nace ou lac*)

C'est simplement "le gouffre".

Ertorarenbordaldia (*Lieu de la borde du prêtre*)

C'est "la région de la borde de la maison Ertoraren", c'est à dire de la maison *Erétoraren* (1832) du Cadastre d'Ibarrolle¹³², de "prêtre, recteur" *erretor* qui en revient à la même étymologie proposée par l'Instituteur.

Gorozordoki (*plaine du houx*)

Étymologie correcte avec *gorosti* "houx" et *ordoki* "plateau".

Acherilephua (*col du renard*)

Étymologie tout à fait correcte avec *axeri* variante fréquente de *azari* "renard" et *lephoa* "le col" réduit ici à *lephua* -w- semivocalique.

Uhartia (*entre les eaux*)

Étymologie tout à fait correcte.

Eybera (*moulin*)

Étymologie tout à fait correcte.

Hartchuri (*pierre blanche*)

Étymologie tout à fait correcte.

Otsolatzé (*lavoir du loup*)

Plutôt "rivière de loups" avec *otso* "loup" et *lats* "rivière" avec -e postiche, plutôt que *latsarri* "lavoir" (étymologiquement "pierre à battre la lessive").

Archegi (*hauteur de la memee pierre*)

Oronyme difficile d'analyse. Cacographie de **alzegi* "col, hauteur d'aulnes? Composition de **harzegi* "hauteur d'ours" malgré le manque d'ours en hauteur? Peut-être même de *arsu* "pierreux" faisant "col pierreux, de pierres".

¹³² Cadastre Napoléonien d'Iholdy (1832) | Section A. Feuille 1.

Aintziburia (*Aintzi = Souci; buria = tête*)

C'est le "bout du marécage", *aintzi* signifiant "marécage" dans un contexte toponymique.

Otsartia (*gorge des loups*)

Étymologie correcte dérivée de *otso* "loup" et *arte* "entre, au milieu".

Hargindegia (*maison de maçon*)

Étymologie tout à fait correcte.

Ithurriotchia (*maison de la fontaine froide*)

Étymologie tout à fait correcte.

ii. Les toponymes figurant sur la carte d'Iholdy

La carte de la commune effectuée dans le Recueil nous indique, entre autres, les noms d'une trentaine de maisons et toponymes ignorés. Nous allons décortiquer ici chacun de ces mystérieux domonymes :

1. Domonymes

Azerola

"Cabane de renards" de *azeari* > *azeri* "renard" et *olha*

Bazterretchia (Maison écartée)

Étymologie tout à fait correcte

Jauberria (Château-neuf)

Étymologie correcte pour cette "nouvelle maison seigneuriale ou château" *jauregi* étant polysémique

Jemeenia

Comme l'étymologise l'instituteur de la commune, c'est bien un diminutif de *seme* "fils" > *xeme* > *jeme*, avec *Jemeenia* faisant "demeure du fils".

Saradarria (Maison du beau plateau)

Composé de *sara* "bosquet" et *adarr* "corne", non pas *ederr* "beau"

2. Oronymes

Sommet Bidechutetaco Cascoa

"Sommet du lieu du chemin droit" sur *bide* "chemin", *xut* "droit, raide", et *-eta* suffixe locatif

Sommet Archiloco Cascua

"Sommet de la pierre trouée", inutile d'aller insérer un locatif *-aga-* comme le suggère Morvan¹³³, cette citation plus ancienne que les cartes IGN aujourd'hui nous indique *ar(r)-* "pierre", *xilo* "trou", et *-ko* suffixe génitif.

(Folio 27r-30v)

¹³³ Morvan (1999) | *Les nom de montagnes du Pays Basque*, § 36.